

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-609 INSTEAD.
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-G-107.

STATE OF NORTH CAROLINA
ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
 Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
 En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
 Sección del Tribunal

_____ County
 Condado de _____

District Superior Court Division
 de Distrito Superior

Case Name
 Nombre de causa

**MOTION AND APPOINTMENT AUTHORIZING
 FOREIGN LANGUAGE
 INTERPRETER/TRANSLATOR
 PETICIÓN PARA AUTORIZAR
 UN INTÉRPRETE/TRADUCTOR DE UN
 IDIOMA EXTRANJERO Y NOMBRAMIENTO**

G.S. 7A-314; 8C-1, Rule 604
 Arts. 7A-314; 8C-1 de la ley; Regla 604

**MOTION
 PETICIÓN**

The undersigned requests the Court to appoint an interpreter/translator to serve in this proceeding as follows.
 El abajo firmante pide al juez que nombre a un intérprete/traductor para servir en este proceso como se indica a continuación.

Type Of Interpreter/Translator: Spanish Other Language (specify) _____
 Tipo de intérprete/traductor: Español Otro idioma (especifique) _____

Nature Of Proceeding
 Naturaleza del proceso

- Criminal/Traffic - Indigent Defendant
 Penal/de tránsito - acusado de bajos recursos
- Involuntary Commitment Other _____
 Confinamiento involuntario
- 50B Domestic Violence Otro _____
 50B Violencia intrafamiliar
- Juvenile
 del Tribunal de menores

Name Of Person In Need Of Interpreter/Translator
 Nombre de persona que necesita intérprete/traductor

A	U	1230
O	S	1240
C	E	

Date (mm/dd/yyyy)
 Fecha (mes/día/año)

Signature
 Firma

- Prosecutor Magistrate Special Counsel Other _____
 Fiscal Juez de instrucción Abogado Especial Otro _____
- Public Defender Appointed Counsel Clerk
 Defensor de oficio Abogado nombrado Secretario/Actuario

**APPOINTMENT
 NOMBRAMIENTO**

- The Court finds that a sufficient showing has been made for the appointment of the type of interpreter/translator requested above. The person named below is appointed.
 El juez dictamina que se han presentado pruebas suficientes para el nombramiento del tipo de intérprete/traductor que se pide arriba. Se nombra a la persona indicada abajo.
- The Court does not find that a sufficient showing has been made for the appointment of the type of interpreter/translator requested above. The motion is denied.
 El juez dictamina que no se han presentado pruebas suficientes para el nombramiento del tipo de intérprete/traductor que se pide arriba. Se deniega la petición.

Name Of Person Appointed
 Nombre de la persona nombrada

Date (mm/dd/yyyy)
 Fecha (mes/día/año)

Signature
 Firma

- Superior Court Judge Asst/CSC District Court Judge Magistrate
 Juez del Tribunal Asistente/ Juez del Tribunal Juez de
 Superior Secretario del Tribunal Superior instrucción

INSTRUCTIONS: *File the original with the clerk.*

INSTRUCCIONES: *Registre el original con el secretario.*

NOTE ON USE OF FOREIGN LANGUAGE INTERPRETERS/TRANSLATORS AT JUDICIAL BRANCH EXPENSE:

A presiding court official may appoint a foreign language interpreter/translator at Judicial Branch expense “[i]n any case in which the Judicial [Branch] is bearing the costs of representation for a party and that party or a witness for that party does not speak or understand the English language.” G.S. 7A-314(f). A presiding court official may also appoint a foreign language interpreter/translator at Judicial Branch expense for activities related to the Custody and Visitation Mediation Program and for Chapter 50B matters. Appointments and payments should be made in accordance with the policies and procedures prescribed by the AOC pursuant to G.S. 7A-343(9c).

NOTA SOBRE EL USO DE INTÉRPRETES/TRADUCTORES DE IDIOMAS EXTRANJEROS PAGADO POR LA RAMA

JUDICIAL: *Un funcionario judicial competente puede nombrar a un intérprete/traductor de un idioma extranjero pagado por la rama judicial “[e]n toda causa para la cual la [rama] judicial corra con los costos de representación de una parte y tal parte o un testigo para tal parte no hable el idioma inglés o no lo entienda.” G.S. 7A-314(f). Un funcionario judicial competente también puede nombrar a un intérprete/traductor de un idioma extranjero pagado por la rama judicial para actividades relacionadas con el Programa de mediación de custodia y convivencia y para causas regidas por el artículo 50B. Los nombramientos y pagos deben hacerse de acuerdo con las políticas y procedimientos preceptuados por la Oficina Administrativa de los Tribunales (la AOC por sus siglas en inglés) de conformidad con el art. 7A-343(9c) de la ley.*

NOTE ON SELECTION OF FOREIGN LANGUAGE INTERPRETERS/TRANSLATORS:

When appointing a Spanish foreign language interpreter/translator, the presiding court official should give preference to an AOC-certified interpreter/translator, or if an AOC-certified interpreter/translator is not reasonably available, to the next highest classified interpreter/translator who has registered with the AOC, as indicated on the AOC Spanish Foreign Language Registry. This registry is available online at www.nccourts.org. When appointing an interpreter/translator for a language other than Spanish, the presiding court official should contact the AOC Court Programs and Management Services Division for assistance. Appointments and payments should be made in accordance with the policies and procedures prescribed by the AOC pursuant to G.S. 7A-343(9c).

NOTA SOBRE LA SELECCIÓN DE INTÉRPRETES/TRADUCTORES DE IDIOMAS EXTRANJEROS:

Al nombrar un intérprete/traductor del idioma español, el funcionario judicial competente debe dar preferencia a un intérprete/traductor certificado por la AOC, o si éste no está razonablemente disponible, al intérprete/traductor con la más alta clasificación disponible que se haya inscrito con la AOC, tal como lo indica el Registro del idioma español de la AOC. Este registro está disponible en línea en la página www.nccourts.org. Al nombrar a un intérprete/traductor de un idioma que no sea el español, el funcionario judicial competente debe comunicarse con la División de programas judiciales y servicios de coordinación de la AOC para asistencia. Los nombramientos y pagos se deberán hacer de acuerdo con las políticas y procedimientos preceptuados por la AOC de conformidad con el art. 7A-343(9c) de la ley.

POR FAVOR LLENE LA VERIFICACIÓN DE REGISTRO ADECUADO